

[illegible]

## Seminars

CERN SEMINAR  
SCIENCE APPLIQUEE

Jeudi 10 juillet  
14h.30  
Salle de Conférence MPS

"La correction de l'orbite fermée dans le synchrotron injecteur"  
G. Guignard / CERN

## CERN COLLOQUIUM

Tuesday 8 July  
16.30 h  
Auditorium

"Recent applications of high-resolution molecular spectroscopy to planetary atmospheres"

Kenneth Fox / Jet Propulsion Laboratory (Caltech), Pasadena, California.

Abstract : Discussion of experimental and theoretical techniques of high-resolution molecular spectroscopy for determining the properties of planetary atmospheres - relative abundance, temperature and pressure; Jupiter's atmosphere; molecules tending to evolve into amino acids ; potential bio-chemistry of the interstellar medium.

## Avis Notices

### FILMS

Thursday 10 July  
12.00 h and 13.00 h  
Auditorium

The following NASA films will be shown twice :

"NASA Manned Spacecraft Center (Houston)" = 12 minutes

"GEMINI 12 Mission" = 28 minutes

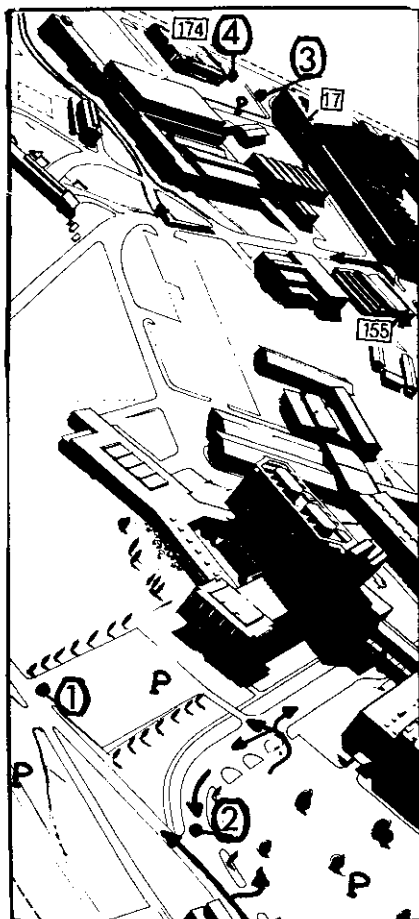
English version only.

### TRAVAUX SUR ROUTES ET PARKINGS

Pour 2 semaines à partir du  
7 juillet

A cause des travaux pour l'extension du réseau des bouches d'incendie sur le site suisse, la circulation sera coupée aux endroits suivants ( voir plan) :

- (1) Entrée EST du Parking PIO: l'utilisation de ce Parking sera assurée par l'unique entrée côté NORD.
- (2) Route A, jonction avec route du bât. d'Admin. : un pont provisoire permettra la circulation dans un seul sens vers la sortie.
- (3) Route NPA, vers le raccordement de la Route SUD: la circulation en direction de la Route SUD sera détournée dès le carrefour près du "Adams Hall", bât.155 vers la nouvelle intersection.
- (4) Parking NPA, situé entre les bâtiments 174 et 17: les travaux occuperont une longueur de 6 m, côté Route SUD.



ROAD CLOSURES AND  
PARKING RESTRICTIONS  
For 2 weeks as from July 7

Work being carried out in extending the fire hydrant system on the Swiss site will necessitate traffic diversions at the following points (see map) :

- (1) The East entrance to the PIO car park will be closed; the North entrance will provide the only access.
- (2) Road A/Junction with road from Admin.Bldg. : a temporary bridge will allow one-way traffic from the Admin. Bldg. towards the gate.
- (3) NPA road towards junction with South road: traffic will be diverted to the South road turning left at the Adams Hall (bldg.155) intersection.
- (4) NPA Car Park (between bldgs.174 and 17): the road works will take up about 6 m along the South road side.

SERVICE D'APPROVISION-  
NEMENT

Section des Magasins

A vendre aux Divisions

- Matériel du modèle de l'anneau de stockage
- 2 chariots de soudure à 2 bouteilles
- Grande baraque en bois avec couverture en Eternit ondulé : dimensions 24 X 7 M

Pour tous renseignements, prière de contacter F. Spyse, tél. 2180.

OBJETS TROUVES EN  
JUN 1969

- le 2.6.69, une broche ronde trouvée sur le site
- le 3.6 une boucle d'oreille trouvée à la DD
- le 6.6 une clé trouvée route décharge
- le 10.6 une clé voiture trouvée au PIO
- le 18.6 une paire lunettes soleil trouvée réception SB
- le 18.6 un étui avec peigne et lime à ongles trouvé à la réception SB
- le 24.6 un chapeau en peau trouvé au NP

## ASSOCIATION du PERSONNEL

### COMITE D'ETUDE DES AFFAIRES SOCIALES

### JARDIN D'ENFANTS PRES DU PALAIS DES NATIONS

Avec comme ressource financière, une partie des ristournes non-réclamées de la SAFI, les Associations du Personnel membres de la CAFIG (Comité des Associations des Fonctionnaires Internationaux à Genève : BIRPI, BIT, CERN, CIME, GATT, CMM, OMS, ONU, UIT), envisagent de créer un nouveau jardin d'enfants près du Palais des Nations.

Un questionnaire, destiné à établir les besoins pour un tel jardin d'enfants, vous sera envoyé d'ici peu. Veuillez y répondre rapidement dès sa réception. Merci.

### COMITE D'ETUDE DES PROBLEMES DES FRONTALIERS

Nous cherchons des professeurs bénévoles pour donner des cours de français: écriture, lecture, conversation....

Joignez-vous au groupe qui s'occupe à St. Genis des "Cours de Français pour Travailleurs Etrangers". Tél. int. 2641 ou 3197.



### Spectacles

Heures d'ouverture du Bureau de Location de l'Association:

Lundi de 8h.30 à 12h.00

Mercredi et vendredi de 8h.30 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00.

DATES	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES
Judi 17 juillet	GALA ROGER PIERRE et JEAN- MARC THIBAUT, avec les PARISIENNES	Vendredi 11 juillet, à 12h.00
Vendredi 8 août	LES PETITS CHANTEURS DE VIENNE (Die Wiener Sängerknaben vom Wienerwald)	Vendredi 18 juillet, à 12h.00
17,18,19,20, 22,23,24, 25,26 et 27 juillet	LE MEDECIN MALGRE LUI, de Molière	Lundi 7 juillet à 17h.00

### NOTE:

Le Bureau de Location des Nations Unies sera fermé jusqu'au 1er septembre 1969.

En conséquence, pendant cette période, nous ne pourrions obtenir des billets que pour un nombre limité de spectacles.

Quelques exemplaires du programme du mois de juillet sont disponibles au Bureau de Location. Les personnes intéressées sont priées de les demander auprès de ce Bureau.



## AUTOMOBILE CLUB

Club Members are urgently requested not to contact our Station Manager, Mr. ANGELOZ, during normal working hours. Only in matters of extreme urgency may he be called after 17.00 hrs. Thank you for your understanding.

Les membres du Club sont priés de ne pas contacter notre responsable pour la station, M. ANGELOZ, pendant les heures normales de travail. En cas d'extrême urgence seulement, vous pouvez téléphoner après 17h.00. Merci d'avance pour votre compréhension.



## JUDO CLUB

VACANCES ETE 1969:

Du 1er au 31 juillet, en l'absence du professeur, les cours dirigés seront remplacés par des entraînements libres. Les membres du Club désirant poursuivre leur entraînement sous leur propre directive et responsabilité, pourront utiliser le dojo aux heures et jours habituels.

Du 1er au 31 août: Fermeture du dojo.

Lundi, 1er septembre: 1er cours de la saison 1969/1970.

## FOOT BALL CLUB

RESULTATS:

Championnat CERN:

57.	NP bat AT.SB	3 à 0	(forfait)
58.	PE/FIN bat At.Princ	2 à 0	
59.	Pompiers bat Mag.	3 à 0	
55.	ISR bat MPS II	4 à 1	
60.	TC bat NPA	2 à 1	
20.	Computer bat MPS I	1 à 0	
61.	NP bat ISR	3 à 0	

Championnat inter-organisations:

CERN - OMS: 3 à 3.

Ce dernier résultat permet au CERN de terminer ce championnat à la 2ème place. La première étant occupée par ONU II.

Match amical:

L'équipe TC bat UNION-CARBIDE 4 à 3.

Prochains matches:

Le championnat sera interrompu après le match de vendredi, 4 juillet (AT.SB - POMPIERS), et reprendra le 1er septembre avec les matches suivants:

Lundi 1er sept.	PE/FIN	-	NPA
Mardi 2 "	DD	-	ISR
Merc. 3 "	MPS I	-	AT. PRINC.
Jeudi 4 "	COMPUTER	-	TC
Vend. 5 "	MAG.	-	MPS II



## PHOTO CLUB

Concours PHOTO:

Le Photo Club de Beaulieu-sur-Mer vous invite à participer à son concours international de photographie amateur.

Sujet imposé: Le Sport.

Catégorie A: Le sport pur  
Catégorie B: L'incident sportif

Prière d'apporter vos épreuves (maximum 3 par concurrent) à S. BUNODIERE, Div. DD, avant le 15 juillet 1969.

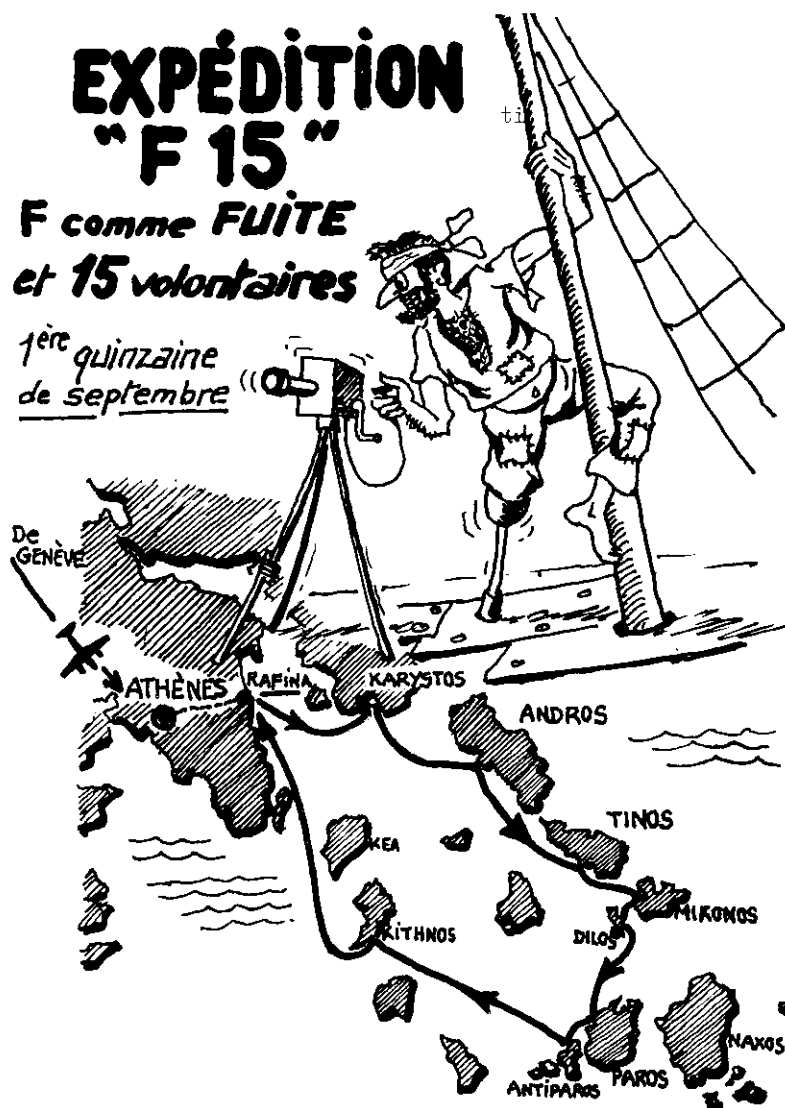
Formats: de 18 x 24 à 40 x 50.

NOIR et BLANC uniquement.

# EXPÉDITION "F 15"

**F comme FUITE  
et 15 volontaires**

1<sup>ère</sup> quinzaine  
de septembre



## PHOTO CLUB (Suite)

Nous proposons un voyage vacances (qui tient à la fois de l'expédition et de la croisière, hors des routes touristiques habituelles) dans les îles de la Mer Egée. Le circuit prévu est celui représenté sur la carte ci-contre.

Le bateau qui nous est proposé (voilier de 20 m., équipage 4 marins) sera mis à notre disposition pour autant que nous soyons 15 participants au minimum.

Pas d'horaires fixes ; il ne s'agit pas d'une croisière "organisée - chronométrée". Les participants auront toute liberté de proposer un plan de navigation en cours de route. L'offre est d'une qualité exceptionnelle et il serait bien dommage de la laisser passer..

### DETAILS:

Genève-Athènes par avion. Logement à Athènes pour la 1<sup>ère</sup> nuit (Hôtel Esperia). Lendemain, route sur Rafina où a lieu l'embarquement et cap sur les îles suivant l'itinéraire de principe ci-contre. Débarquement sur les îles, expéditions à terre en petits groupes ou en individuel. Logement sur le bateau ou le cas échéant chez l'habitant.

En bref, 7 journées de vagabondage.

Retour à Rafina et sur Athènes. De là, l'avion rapatrie le groupe complet sur Genève, via Rome (escale de 6 heures).

PRIX: 1120 Fr. par personne TOUT COMPRIS (Avion, bateau, logement, nourriture et excursions).

### 1<sup>ère</sup> VARIANTE:

Même programme que ci-dessus, mais une partie des participants reste en Grèce pour une semaine supplémentaire. En ce cas, retour direct sur Genève de ceux qui veulent repartir au bout de 7 jours.

Ceux qui restent ont seulement les frais journaliers en plus. Leur billet d'avion restant valable pour le retour individuel.

### 2<sup>ème</sup> VARIANTE:

S'il y a 20 participants ou plus, la durée de la croisière est prolongée de 2 jours (total: 9 jours) pour le MEME PRIX et dans les mêmes conditions.

N.B.: En cas de naufrage, retour à Rafina à la nage.

Cette croisière, d'un style inhabituel, bien qu'organisée par le Photo-Club, est ouverte à TOUS les Cernois et à leurs amis ou parents non Cernois.

### EXPÉDITION "F 15" - BULLETIN D'INSCRIPTION

(A retourner à S. BUNODIERE, Div. DD, avant le 25 juillet 1969)

NOM: ..... Prénom: .....

Div.: ..... Tél. ....

désire participer à l'EXPÉDITION F 15".

## CLUB de LECTURE FRANCAIS

La cotisation pour les membres s'inscrivant dès le mois de juillet au Club de Lecture Français sera de Fr. 7.50 pour 1969.

Finance d'inscription unique pour les nouveaux membres: Fr. 5.00.

Nous avons reçu un nouvel arrivage d'ouvrages nouveaux pour les vacances !



## CLUB NAUTIQUE

La ou les personnes qui ont emprunté 4 GILLETS DE SAUVETAGE dans la Baraque Wilson, sont priées de contacter très vite le Club Nautique pour restitution ou de les envoyer directement à M. André DIJOURD, TC.

### ATTENTION:

L'absence de ces GILETS engagerait le Club en cas d'accident. Alors, soyez sympa !!!



## GAMES CLUB

### Section Chess

The chess match, WHO-CERN, last Thursday, turned out to be more thrilling than usual. Our guests started to take the lead by 5-2 after only 1 1/2 hours, but our experienced top players turned the figures to a very narrow victory by 6 1/2 - 5 1/2.

Particular mention should be made of the convincing play of our new players J. K. STORROW and Ib RASMUSSEN, as well as D. WEBSDALE's ability to keep the spectators on tenterhooks ! A more detailed account of this match will hopefully appear in next issue of the "PROTON DECHAIINE".

The CERN Championship tournament continues every Tuesday at 6.00 p.m. Those interested are welcome to watch and/or play a friendly game.



In order to facilitate the contact with people at CERN who are interested in games, we maintain a list of such people (whether members of the Club or not, with an indication of which game(s) they play. Thus, we can circulate information about meetings, tournaments, etc... directly to those concerned.

The present list dates back to 1966. However, and it is strongly felt, that it should be updated in order to fill its function

If you are interested in knowing about what happens in our sections for Chess, Bridge or GO, and if you have not received a personal message circulated to all people presently on the above-mentioned list, would you please fill in the form below and return it to T. LINDELOF, NPA.

The membership fee to the Club is 6.00 Fr. per calendar year (to be paid to J. BAILEY, NP). This entitles you and members of your family to participate in the activities of all our sections.

-----  
GAMES CLUB (To be returned to T. LINDELOF, NPA)

I want my name on the above mentioned list (with no other obligation):

NAME & CHRISTIAN NAME: .....

Div.: ..... Tel. at CERN: .....

Date: ..... Signature: .....



L'Assemblée Générale Ordinaire de la coopérative INTERSHOP /  
CERNSHOP aura lieu

### Convocation

LUNDI 14 JUILLET 1969, à 17h.30

dans la Salle de Conférence TH (Labo 4).

#### Ordre du jour provisoire:

1. Rapport du Président.
2. Rapport des Vérificateurs aux comptes.
3. Changement du nom de la coopérative.
4. Création de la part sociale "B".
5. Renouvellement du Conseil d'Administration.
6. Divers.

Le rapport de gestion pourra être consulté aux locaux de vente,  
dès le 7 juillet 1969.



#### CERNSHOP, Baraque Wilson

Le CERNSHOP, Baraque Wilson, est heureux de vous offrir dès la semaine prochaine la possibilité d'obtenir tout ce dont vous pourriez avoir envie en bijouterie à des prix tout à fait exceptionnels. Soit: bagues perles, pierres précieuses (tous carats), semi-précieuses, synthétiques, chevalières, chaînes, bracelets, clips or. Pendules "LE CASTEL".

D'autre part, nous pouvons vous obtenir des cartes annuelles d'acheteurs privilégiés au prix de Fr. 10.00. Cette carte vous permet d'obtenir des rabais en ville auprès de 150 magasins (200 dès 1970).

Nous vous signalons que ce privilège ne vous dispense pas de votre "part de coopérateur" de Fr. 10.00.

#### INTERSHOP, Baraque 563

##### ATTENTION:



A partir du 7 juillet et jusqu'au 6 août, INTERSHOP sera ouvert le lundi de 15h.00 à 16h.00 et le vendredi de 15h.00 à 17h.00.

Nous vous suggérons de passer vos commandes le lundi afin d'être livré le vendredi.

Réouverture normale: le 8 août.

INTERSHOP ..... vous signale une possibilité exceptionnelle d'acquérir du

#### TERRAIN POUR VILLAS

à équiper, à Fr. 16.00 le m<sup>2</sup>, à proximité immédiate de BOGIS (Vaud), par l'autoroute, à quelques minutes du CERN.

Les coopérateurs intéressés sont priés de s'adresser dès que possible à Mme SANNER, tél. 3126, qui renseignera et enregistrera les propositions de lotissement.



**RAPPORT ANNUEL**  
**ANNUAL REPORT**

Nom ..... Division.....  
Name .....

Pour recevoir un exemplaire en français marquer ici: ☐

For a copy in English, please put a cross here : ☐

RESTAURANTS

MENUS

Semaine  
Week

7 - 13 . 7 . 1969

N° 1 (CO-OP) Administration				
Lundi	Monday	fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
		Saucisson en Croûte Pommes Allumettes	Sauté Bourguignon aux Primeurs	Entrecôte au Beurre d'Anchois Courgettes Sautées Pommes Nouvelles
Mardi	Tuesday	Tête de Veau Sauce Ravigote	Côte de Porc Grillée Epinards Frais Pommes Nature	Poulet Rôti Pommes Frites Beignets d'Aubergines
Mercredi	Wednesday	Pizza Tessinoise	Fish and Chips	Pièce de Boeuf Braisé aux Carottes Pommes à l'Anglaise
Jeudi	Thursday	Spaghetti aux Fruits de Mer	Emincé de Veau Madras	Mixed Grill Haricots Verts Pommes Château
Vendredi	Friday	Schubling de Zurich Pommes en Salade	Darne de Colin Poêlée Sauce Tartare	Filet Rôti au Madère Pommes Mouseline Tomate Provençale

N° 2 (TORTELLA) Provisoire				
Lundi	Monday	fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
		Boeuf braisé	Tendron de veau	Côte de porc Lyonnaise
Mardi	Tuesday	Rôti de porc aux champignons Tripes Milanaise	Entrecôte au poivre Calamares Proven- çale	Roastbeef à l'Anglaise
Mercredi	Wednesday	Foie Vénitienne Mini chipolata Riz	Agneau aux quatre Herbes Pizza Romaine	Jambon chaud Pommes Boulangè- re
Jeudi	Thursday	Poivrons ou auber- gines farcis à la mode du Patron	Escalopine à la crème Brochettes à l'Indienne	Cocktail de viande à la Mexicaine
Vendredi	Friday	Poulet grillé Filet Printanière	Crêpes aux fruits de mer Rognons sauce Madère	Filets de sole Omelette aux lardons
Samedi	Saturday	Pot-au-feu et ses légumes	Agneau à la Marocaine Rôti de porc	Escalope Vien- noise Thon Provençale
Dimanche	Sunday	M E N U ***** S U R P R I S E *****		



## 1969

**NR** Visites commentées:  
C E R N  
Circuit tours

Renseignements définitifs:  
cableau d'attente bar-ADM  
Final arrangements: ADM  
Building notice board.

Deadline for instructions:  
Wednesday 12th Oct  
Pile - tel.: 2102